

ՀՀ ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ, ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ, ՄՇԱԿՈՒՅԹԻ ԵՎ ՍՊՈՐՏԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ,
ՎԱՆԱԶՈՐԻ Հ. ԹՈՒՄԱՆՅԱՆԻ ԱՆՎԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՄԱՐԱՆԻ ՀԻՄՆԱԴՐԱՍ

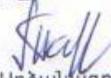


Հաստատված է ամբիոնի նիստում

___ Օտար լեզուների և գրականության ___

ամբիոնի անվանումը

Ամբիոնի վարիչ Թ.Վ.Թադևոսյան ___

 /Ա.Ա.Հ/
Արձանագրություն № 1

«28» 08 2025 __ թ.

ՕԼԳ/Բ- 207 ԳՈՐԾՆԱԿԱՆ ՀԱՂՈՐԴԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ

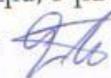
ՈՒՍՈՒՄՆԱՄԵԹՈՂԱԿԱՆ ՓԱԹԵԹ

Մասնագիտություն՝ **011401 00.7. Օտար լեզու և գրականություն**

Կրթական ծրագիր՝ **011401.21.7. Անգլերեն լեզու և գրականություն**

Որակավորման աստիճան՝ **Թարգմանչական բակալավր**
Ամբիոն՝ **Օտար լեզուների և գրականության**
Ուսուցման ձևը՝ **առկա**

Կուրս/կիսամյակ՝ **2-րդ կուրս, 1-ին կիսամյակ**

Դասախոս՝ **Հ. Գասպարյան** 

Էլ. հասցե/ներ haykuhi.gasparyan@mail.ru

Վանաձոր- 2025թ.

0

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

1.	Դասընթացի դերը և տեղը կրթական ծրագրում -----	3
2.	Դասընթացի նպատակը և խնդիրները -----	3
3.	Դասընթացին մասնակցելու նախնական մուտքային գիտելիքները, կարողությունները և հմտությունները -----	3
4.	Դասընթացի կրթական վերջնարդյունքները -----	4
5.	Դասընթացի դերը կրթական ծրագրի շրջանավարտների գիտելիքների, կարողությունների և հմտությունների ձևավորման հարցում ըստ աշխատաշուկայի պահանջների -----	4
6.	Դասընթացի ծավալը, ուսումնական աշխատանքի տեսակները, արդյունքների ամփոփման ձևերը -----	5
7.	Ուսումնական աշխատանքները տեսակները -----	5
8.	Դասավանդման մեթոդներ -----	6
9.	Ուսումնառության մեթոդները -----	6
10.	Ուսումնամեթոդական գրականության ապահովման քարտ -----	8
11.	Դասընթացի նյութատեխնիկական միջոցների ապահովում -----	9
12.	Գնահատում -----	1
12.1.	Ուսանողների գիտելիքների ստուգում -----	11
13.	Դասընթացի համառոտ նկարագրիչ -----	12

ԲԱՑԱՏՐԱԳԻՐ

1. Դասընթացի դերը և տեղը կրթական ծրագրում¹.

Դասընթացի աղյուսավետ իրականացման համար անհրաժեշտ է, որ ուսանողները ոչ միայն հաճախեն դասերին, այլև ցուցաբերեն ակտիվ մասնակցություն՝ կիսամյակի վերջում թղթապանակ և մասնագիտական եզրերի բառացանկ կազմելու համար: Նրանք պետք է նաև կատարեն անհատական և խմբային առաջադրանքներ (բանավոր թարգմանություն, հետազոտություն և այլն), ինչպես նաև բանավոր թարգմանության ձայնագրություններ:

2. Դասընթացի նպատակը և խնդիրները.

Դասընթացի նպատակն ու խնդիրներն են՝

1. օգնել ուսանողներին զարգացնել բանավոր թարգմանության հմտություններ իրավական, բիզնես և այլ ոլորտներում,
2. օգնել ուսանողներին զարգացնել քննական մտածողություն և գիտելիքի վերլուծության հմտություններ,
3. օգնել ուսանողներին զարգացնել հարուստ բառապաշար,
4. խթանել ուսանողների աշխատանքը աղբյուր և թիրախային տեքստերում տերմինների նմանությունների և տարբերությունների բացահայտման գործում,
5. օգնել ուսանողներին զարգացնել գնահատման և ուղղելու, ինչպես նաև ինքնագնահատման և ինքնաբարելավման կարողություններ՝ իրենց և դասընկերների առաջընթացը գնահատելու համար,
6. օգնել ուսանողներին ուսումնասիրել հայերեն և անգլերեն իրավական եզրերը,
7. խթանել ուսանողների առաջընթացը բանավոր թարգմանության հարցում:

3. Դասընթացին մասնակցելու նախնական մուտքային գիտելիքները, կարողությունները և հմտությունները

«Գործնական հաղորդակցություն» դասընթացին մասնակցելու կարևոր նախապայման է՝ անգլերեն լեզվով տեքստեր կարդալու, հասկանալու, թարգմանելու, վերարտադրելու գիտելիքների, անգլերեն լեզվով հաղորդակցվելու, սահուն խոսքը ընկալելու հմտությունների առկայությունը:

4. Դասընթացի կրթական վերջնարդյունքները.

Դասընթացի ավարտին ուսանողը պետք է

¹ Ներկայացվում է դասընթացի կարևորությունը տվյալ կրթական ծրագրի խնդիրների լուծման հարցում և տեղը ուսումնական պլանում ըստ կրթաբովանակների

1. ունենա հետազոտական հմտություններ՝ հայերեն և անգլերեն իրավական/բիզնես և այլ ոլորտում տերմինների ցանկ կազմելու համար,
2. ունենա քննական մտածողության և լսողական հմտություններ, ինչպես նաև հիշողության բարելավման ռազմավարություն՝ լեզուների հաջորդական փոփոխության և բանավոր թարգմանության համար,
3. թարգմանել իրավական/բիզնես և այլ ոլորտում առնչվող տեքստեր անգլերենից հայերեն և հակառակը՝ առավելագույնս պահպանելով իմաստը հիմնանշանակային և հարանշանակային շերտերում,
4. համեմատել դասընկերների և պրոֆեսիոնալ թարգմանիչների բանավոր թարգմանությունները՝ բացահայտելու համար երկու տարբերակների ուժեղ և թույլ կողմերը,
5. օգտագործել բանավոր թարգմանության ռազմավարություններ և մեթոդներ՝ համաձայն իրավիճակային պայմաններին և նպատակներին:

Ծրագրի վերջնարդյունքները, որից բխում են վերոնշյալ կետերը՝

- ՈւՎ* (1) իմանալ եզրերը, հաղորդումը փոխանցել անգլերենի հայերեն և հայերենից անգլերեն մի շարք միջմշակութային պայմաններում,
- ՈւՎ* (2) կատարել բանավոր թարգմանություն հայերեն և անգլերեն լեզուներով՝ օգտագործելով ճիշտ քերականություն, համապատասխան բառապաշար և լեզվական ոճ, որը հասկանալի կլինի լսողներին,
- ՈւՎ* (3) իմանալ և օգտագործել անհրաժեշտ թարգմանական մեթոդներ՝ հաղորդումը ճշգրտորեն փոխանցելու համար,
- ՈւՎ* (4) հավաքել տեղեկություն տեքստի սոցիալական և մշակութային բաղադրիչների մասին և այն կիրառել թարգմանական խնդիրներ լուծելու համար,
- ՈւՎ* (6) աշխատել ինքնուրույն թարգմանության հետ կապված տարբեր խնդիրներ լուծելու համար (տեխնիկական կամ գրական թարգմանություն, խմբագրում, մաքրագրում, վերանայում, ստուգում, հաշարդական թարգմանություն և այլն),
- ՈւՎ* (7) թարգմանության համար օգտագործել թարգմանական տեխնոլոգիաներ,
- ՈւՎ* (9) լուծել թարգմանական և հաղորդակցական խնդիրներ՝ պահպանելով մասնագիտական էթիկան,
- ՈւՎ* (10) վերլուծել լեզվական, հաղորդակցական և թարգմանության տեսական կառույցներ՝ անհատական հետազոտության հիման վրա,
- ՈւՎ* (11) օգտագործել թարգմանական/հաղորդակցական հմտությունները մասնագիտական գործունեության մեջ՝ օգտագործելով անհրաժեշտ տերմիններ և կառույցներ:

5. Դասընթացի դերը կրթական ծրագրի շրջանավարտների գիտելիքների, կարողությունների և հմտությունների ձևավորման հարցում ըստ աշխատաշուկայի պահանջների².

«Գործնական հաղորդակցություն» դասընթացից ձեռք բերված գիտելիքները և հմտությունները շրջանավարտը կարող է կիրառել մասնագիտական գործունեության ընթացքում, նաև մագիստրատուրայում կրթությունը շարունակելու և մասնագիտական բնագավառում գիտական հետազոտություններ կատարելու նպատակով

6. Դասընթացի ծավալը, ուսումնական աշխատանքի տեսակները, արդյունքների ամփոփման ձևերը

² Նշվում է, թե սովյալ դասընթացի յուրացման, ամփոփման արդյունքում ձեռքբերված գիտելիքները, հմտությունները և կարողությունները աշխատաշուկայի որ բնագավառներում և ոլորտներում կարող է շրջանավարտը կիրառել

Չափանիշ	Առկա ուսուցման համակարգ	Հեռակա ուսուցման համակարգ
Դասընթացի ընդհանուր աշխատատարությունը (կրեդիտ /ընդհանուր ժամաքանակ)	2 կրեդիտ/56 ժամ	

Աշխատանքի տեսակը	Ժամաքանակ	Ժամաքանակ
Դասախոսություն	22	
Գործնական աշխատանք	34	
Մեմինար պարապմունք		
Լաբորատոր աշխատանք		
Ինքնուրույն աշխատանք		
Ընդամենը	56	
Ստուգման ձևը (ստուգարք/ ընթացիկ քննություն/ հանրագումարային քննություն)	քննություն	

7. Ուսումնական աշխատանքների տեսակները³.

- **Գործնական աշխատանքների** ժամանակ ուսանողը կատարում է լսարանային աշխատանք՝ դասախոսի անմիջական ղեկավարման ներքո: Գործնական պարապմունքները անցկացվում են գործնական խնդիրների լուծման, առաջադրանքների իրականացման, իրավիճակային վերլուծությունների, խմբային աշխատանքների, տնային առաջադրանքների, ինտերակտիվ ուսուցման միջոցով՝ տեսական գիտելիքները կիրառելու, գործնական ունակությունների և հմտությունների ձեռքբերման և ամրապնդման նպատակով: Դասախոսն առաջադրում է գործնական պարապմունքների թեման, նպատակը, խնդիրները, այն հարցերը, որոնք պետք է լուծել գործնական պարապմունքի ընթացքում, գործնական պարապմունքի անցկացման մեթոդները և պատասխանում է ուսանողների տված հարցերին:

- **Ինքնուրույն աշխատանքը** ուսանողների ուսումնական, գիտահետազոտական աշխատանքն է, որն իրականացվում է դասախոսի առաջադրանքով և մեթոդական ղեկավարությամբ, բայց առանց նրա անմիջական ղեկավարության:

Ինքնուրույն աշխատանքի տեսակներն են⁴

- **Ռեֆերատ** – ուսանողների ինքնուրույն գրավոր, որտեղ ուսանողը շարադրում է որևէ հարցի կամ թեմայի էությունը՝ հենվելով գրական աղբյուրների վրա (դասագրքեր, ձեռնարկներ և այլն):
- **Կոնկրետ իրավիճակների վերլուծություն** – ուսանողների ակտիվ գործունեության կազմակերպման ամենաարդյունավետ և տարածված ձևերից մեկն է, որը զարգացնում է մասնագիտական և կեցությանը վերաբերող տարբեր հարցերի վերլուծության կարողությունը:
- **Ինքնուրույն աշխատանք համացանցում** – նոր տեղեկատվական տեխնոլոգիաները կարող են օգտագործվել հետևյալ նպատակներով՝ համացանցում անհրաժեշտ

³ Թողել այն տեսակը, որը տվյալ դասընթացի դասավանդման համար նախատեսված է: Դասավանդողը կարող է նկարագրությունը փոխել կամ լրացումներ կատարել:

⁴ Թողել այն տեսակը, որը տվյալ դասընթացի դասավանդման համար նախատեսված է: Դասավանդողը կարող է նկարագրությունը փոխել կամ լրացումներ կատարել:

տեղեկատվության որոնման համար, երկխոսություն համացանցում, թեմատիկ ցանցային էջերի օգտագործում:

- **Աշխատանքային տեղը** – նախատեսված է ուսանողների ինքնուրույն աշխատանքների համար և թույլ է տալիս գնահատել ուսումնական նյութի յուրացման աստիճանն ուսանողների կողմից:

8. **Ղաավանդանու մեթոդներն են**⁵ գործնական աշխատանք՝ մեխանիկական աշխատանք, գործնական աշխատանք՝ խմբային աշխատանք, ուսուցում գործողությամբ (action learning), իրավիճակային ինդիկատորների վերլուծություն, վարժություններ և քննարկումներ իմաստային տեսանկյունից մշակութային և լեզվական տարբերությունների ճանաչման կարևորության մասին, բառացանկի կազմում, ստուգում (նվազագույնը 70 եզր), տեղեկություն հայթայթելու կարողության ստուգում (տեխնոլոգիաների կիրառում)

9. **Ղաարնթացի համառոտ բովանդակությամբ ունը, ուսումնական աշխատանքի ծավալը՝ ըստ բաժինների և թեմաների**⁶.

h / h	Թեմա (բաժին)	Ուսումնական աշխատանքի ժամաքանակն ըստ տեսակների				
		Նրա լեզուստորոշում	Ներկայացում	Գործնական	Վարժություն	Ինքնուրույն աշխատանք
	Կիսամյակ 1					
1	The Role of Translation in Global Communication	2				
2	International and National articles/speeches on Food Security (UN World Food Programme, WFP in Armenia)			2		
3	The Role of Translator in Intercultural Communication	2				
4	Text and speech translation/interpretation Human Rights Violation			2		
5	Communication through Translation	2				
6	Text and speech translation/interpretation Crimes against property and habitation			2		
7	Communication, language and translation	2				
8	Emma Stone Wins Best Actress for 'Poor Things' 96th Oscars (2024)			2		
9	The Nightingale and the Rose by Oscar Wilde			2		

⁵ Ներկայացված են օրինակներ: Դասավանդողը կարող է նկարագրությունը փոխել կամ լրացումներ կատարել:

⁶Նման է օրացուցային պլանին

10	Translation Ethics	2				
11	Charlie Chaplin - Final Speech from The Great Dictator			2		
12	What features can make songs hard to translate?	2				
13	Translating Song Lyrics and Texts			2		
14	Text and speech translation/interpretation TV series Zootopia			2		
15	Translation and interpreting as communication	2				
16	ANGELINA JOLIE: Equality For Women			2		
17	Text translation/interpretation The Little Prince			2		
18	The Reasons for Translation Errors	2				
19	Text and speech translation/interpretation WILL SMITH: How to Face Fear			2		
20	Pressure on Interpreters, Avoiding Translation	2				
21	Text and speech translation/interpretation Civic Activism Mining and Environment.			2		
22	Translation as cross-cultural communication	2				
23	International and National Articles/speeches on Politics			2		
24	Cultural Transplantation	2				
25	Discussion. Must watch movie <u>“ The Pursuit of Happiness “</u>			2		
26	Individual translation/interpretation			2		
27	Glossary check-up Assessment 1,2: Oral Interpretation			4		

10. Ուսումնասիրողական գրականության ապահովման քարտ

h/h	Անվանումը/հեղինակ	Հրատարակության տարի
Պարտադիր գրականություն (ՊԳ)		
1.	Weissbort, D., & Eysteinnsson, A. (2006). Translation: Theory and Practice: A Historical Reader. Oxford University Press, USA.	2006
2.	Gouadec, D. (2007). Translation as a Profession. John Benjamins Publishing	2007
3.	G. M., & Rogers, M. (Eds.). (2003). Translation Today: Trends and Perspectives. Multilingual Matters.	2003
4.	Al-Saggaf, Y. M. (2012). The role of translation in cultural exchange. Journal of Translation, 10(2), 1-12.	2012
5.	O'Sullivan, T., & Stier, J. (2018). Intercultural communication: A guide to theory and practice. Routledge.	

6.	Vanan Services. (n.d.).The Role of Translation in Cultural Exchange.	2018
7.	Wang, B. Exploring approaches to interpreting studies: From semiotic perspectives to multimodal analysis. <i>Chin. Semiotic Stud.</i> 14, 149–161.	2018
Ինտերնետային աղբյուրներ		
1.	https://www.youtube.com/watch?v=sjfKL5vYThs	
2.	https://www.youtube.com/watch?v=o4gEmLpxHHk	
3.	https://www.youtube.com/results?search_query=tv+series+friends	
4.	https://www.coursera.org/learn/international-criminal-law	
5.	https://www.coursera.org/learn/constitution	

11. Դասընթացի նյութատեխնիկական միջոցների ապահովում⁷

⁷ Նշվում են սարք-սարքավորումների, համակարգչային ծրագրերի նկարագրությունները և քանակը, որոնք անհրաժեշտ են տվյալ դասընթացի ուսումնական գործընթացը կազմակերպելու համար

Ռեսուրսի անվանումը	Ռեսուրսի անվանումը, քանակը, նկարագրությունը (անհրաժեշտության դեպքում)
Լսարան (հատուկ կահավորմամբ)	
Նյութեր լաբորատոր աշխատանքների համար	
Սարքեր, սարքավորումներ	Պրոյեկտոր, էլեկտրոնային գրատախտակ
Համակարգչային ծրագրեր	
Այլ	

12. Գնահատում

Համալսարանում գործում է բակալավրիատի, մագիստրատուրայի և ասպիրանտուրայի ուսանողների գիտելիքների պարբերական ստուգման և գնահատման բազմագործոնային համակարգ, որի կիրառման հիմնական նպատակներն են՝

- կազմակերպել ուսումնառության համաչափ աշխատանքային գործընթաց, ապահովել գիտելիքների համակողմանի ստուգում, խթանել ուսանողի ինքնուրույն աշխատանքը,
- իրականացնել ինքնուրույն առաջադրանքների, ընթացիկ ստուգումների (ստուգարքներ և քննություններ), ուսումնական գործընթացի այլ բաղադրիչների հաշվառում հետադարձ կապի արդյունավետ մեխանիզմների ներմուծման միջոցով՝ ի նպաստ ուսումնառության գործընթացի բարելավման:

Համալսարանում գնահատման գործընթացը կանոնակարգվում է համաձայն գործող կարգի⁸:

Գիտելիքների ստուգման և գնահատման բաղադրիչներն են՝

- ուսումնական գործընթացին ուսանողի՝ դասերին գործնական (սեմինար) աշխատանքների ընթացքում նրա ակտիվության և հմտությունների հաշվառում և գնահատում ընթացիկ ստուգումների միջոցով՝ առավելագույնը գումարային 40 միավոր,
- ինքնուրույն աշխատանքների (անհատական առաջադրանքներ) հաշվառում և գնահատում առավելագույնը գումարային 20 միավոր,
- դասընթացի ենթաբաժինների և ծրագրով նախատեսված այլ առաջադրանքների կատարման և յուրացման ընթացիկ ստուգում և գնահատում կիսամյակի ընթացքում (ընթացիկ քննություններ կամ ստուգարքներ)՝ առավելագույնը գումարային 40 միավոր,
- ստուգման արդյունքների ամփոփում գնահատման նշված բաղադրիչների արդյունքների հիման վրա և դասընթացի արդյունարար գնահատականի ձևավորում՝ առավելագույնը գումարային 100 միավոր:

⁸«Վանաձորի Հ. Թումանյանի անվան պետական համալսարան» հիմնադրամի ուսանողների գիտելիքների ստուգման, գնահատման և հաշվառման կանոնակարգ» (ընդունված ՎՊՀ-ի գիտական խորհրդի կողմից 30.062022թ.),

12.1. Ուսանողների գիտելիքների ստուգում.

Դասընթացն ամփոփվում է քննությունով:

Քննությունով ամփոփվող դասընթացն ավարտվում է կիսամյակի ընթացքում ուսումնական նյութի յուրացման աստիճանը որոշող 2 ընթացիկ ստուգումների և մյուս բաղադրիչների գնահատումների արդյունքներով:⁹

Քննության ժամանակ ուսանողներին տրվելու են տեքստեր, որոնք պետք է թարգմանեն տեղում և պատասխանեն իրենց կողմից կազմած բառացանկը (առնվազն 70 բառ):

⁹ Կիրառվում է կամ առաջին, կամ երկրորդ պարբերությունն ըստ դասընթացի ամփոփման ձևի:

ՎԱՆԱԶՈՐԻ Հ. ԹՈՒՄԱՆՅԱՆԻ ԱՆՎԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ
ՀԻՄՆԱԴՐԱՄ

ԳՐԱԿԱՆ ԹՐԳԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

ԴԱՍԸՆԹԱՑԻ ՀԱՄԱՌՈՏ ՆԿԱՐԱԳՐԻՉ

Մասնագիտություն`	011401.00.7 Օտար լեզու և գրականություն
Կրթական ծրագիր`	011401.21.7. Անգլերեն լեզու և գրականություն
Որակավորման աստիճան`	Թարգմանչական բակալավր

Վանաձոր 2025

Առկա ուսուցման համակարգ

Դասընթացի թվա-նիշը, անվանումը	ԹԳ/Բ -			
Դասընթացին հատկացվող կրեդիտը	1 կրեդիտ			
Ուսումնառության տարի / կիսամյակ	Բակալավրիատ 2-րդ կուրս, 1-ին կիսամյակ			
Ժամերի բաշխումը	Լսարանային		Դասախոսություն	22
			Սեմինար	
			Լաբորատոր աշխատանք	
			Գործնական աշխատանք	34
	Ինքնուրույն			
Ընդամենը	56			
Ստուգման ձևը	քննություն			
Դասընթացի նպատակը	<p>1. «Գործնական հաղորդակցություն» առարկայի դասընթացը նպատակ ունի օգնել ուսանողներին զարգացնել բանավոր թարգմանության հմտությունները, օգնել ուսանողներին զարգացնել քննական մտածողություն և գիտելիքի վերլուծության հմտություններ, ուսանողներին զարգացնել հարուստ բառապաշար): Դասընթացն ուսանողների մոտ զարգացնում է վերլուծաբար բառապաշար ընտրելու և յուրացնելու , իրավական/բիզնես տեքստերի ոճը հասկանալու և վերլուծելու կարողություն:</p>			
Դասընթացի վերջնարդյունքները	<p>«Գործնական հաղորդակցություն» դասընթացի ուսումնասիրման արդյունքում ուսանողի ակնկալվող վերջնարդյունքներն են.</p> <p>Դասընթացը ուսումնասիրելու արդյունքում ուսանողը պետք է իմանա՝</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ եզրերը, հաղորդումը փոխանցել անգլերենի հայերեն և հայերենից անգլերեն մի շարք միջմշակութային պայմաններում, ✓ կատարի բանավոր թարգմանություն հայերեն և անգլերեն լեզուներով՝ օգտագործելով ճիշտ քերականություն, համապատասխան բառապաշար և լեզվական ոճ, որը հասկանալի կլինի լսողներին, 			

	<ul style="list-style-type: none"> ✓ իմանա և օգտագործի անհրաժեշտ թարգմանական մեթոդներ՝ հաղորդումը ճշգրտորեն փոխանցելու համար, ✓ թարգմանական/հաղորդակցական հմտությունները մասնագիտական գործունեության մեջ՝ օգտագործելով անհրաժեշտ տերմիններ և կառույցներ: <p>Դասընթացը ուսումնասիրելու արդյունքում ուսանողը պետք է կարողանա</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ թարգմանել տարբեր ոլորտին առնչվող տեքստեր անգլերենից հայերեն և հակառակը՝ առավելագույնս պահպանելով իմաստը հիմնանշանակային և հարանշանակային շերտերում, ✓ համեմատել դասընկերների և պրոֆեսիոնալ թարգմանիչների բանավոր թարգմանությունները՝ բացահայտելու համար երկու տարբերակների ուժեղ և թույլ կողմերը ✓ օգտագործել բանավոր թարգմանության ռազմավարություններ և մեթոդներ՝ համաձայն իրավիճակային պայմաններին և նպատակներին: <p>Դասընթացն ուսումնասիրելու արդյունքում ուսանողը պետք է տիրապետի.</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ համապատասխան գիտելիքների և կարողությունների առաջադրված տեքստերի թարգմանության հարցում:
<p>Դասընթացի բովանդակությունը</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1.The Role of Translation in Global Communication 2.Text and speech translation/interpretation International and National articles/speeches on Food Security (UN World Food Programme, WFP in Armenia) 3.The Role of Translator in Intercultural Communication 4.Text and speech translation/interpretation Human Rights Violation 5.Communication through Translation 6.Text and speech translation/interpretation Crimes against property and habitation 7.Communication,language and translation 8. Emma Stone Wins Best Actress for 'Poor Things' 96th Oscars 9. The Nightingale and the Rose by Oscar Wilde 10.Translation Ethics 11. Charlie Chaplin - Final Speech from The Great Dictator

	<p>12. What features can make songs hard to translate?</p> <p>13. Translating Song Lyrics and Texts</p> <p>14. Text and speech translation/interpretation TV series Zootopia</p> <p>15. Translation and interpreting as communication</p> <p>16. Text and speech translation/interpretation ANGELINA JOLIE: Equality For Women</p> <p>17. Text translation/interpretation The Little Prince</p> <p>18. The Reasons for Translation Errors</p> <p>19. Text and speech translation/interpretation WILL SMITH: How to Face Fear</p> <p>20. Pressure on Interpreters, Avoiding Translation</p> <p>21. Text and speech translation/interpretation Civic Activism Mining and Environment.</p> <p>22. Translation as cross-cultural communication</p> <p>23. Text and speech translation/interpretation International and National Articles/speeches on Politics</p> <p>24. Cultural Transplantation</p> <p>25. Discussion. Must watch movie “ The Pursuit of Happiness “</p> <p>26. Individual translation/interpretation</p> <p>27. Glossary check-up</p> <p>Assessment 1,2: Oral Interpretation</p>
<p>Գնահատման մեթոդները և չափանիշները</p>	<p>1.1. Գիտելիքների ստուգման և գնահատման բաղադրիչներն են՝</p> <ul style="list-style-type: none"> ➢ ուսումնական գործընթացին ուսանողի՝ դասերին գործնական (սեմինար) աշխատանքների ընթացքում նրա ակտիվության և հմտությունների հաշվառում և գնահատում ընթացիկ ստուգումների միջոցով՝ առավելագույնը գումարային 40 միավոր, ➢ ինքնուրույն աշխատանքների (անհատական առաջադրանքներ) հաշվառում և գնահատում առավելագույնը գումարային 20 միավոր, ➢ դասընթացի ենթաբաժինների և ծրագրով նախատեսված այլ առաջադրանքների կատարման և յուրացման ընթացիկ ստուգում և գնահատում կիսամյակի ընթացքում (ընթացիկ քննություններ կամ ստուգարքներ)՝ առավելագույնը գումարային 40 միավոր, ➢ ստուգման արդյունքների ամփոփում գնահատման նշված բաղադրիչների արդյունքների հիման վրա և դասընթացի արդյունարար գնահատականի ձևավորում՝ առավելագույնը

	<p>գումարային 100 միավոր:</p>
<p>Գրականություն</p>	<p>Պարտադիր՝</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Weissbort, D., & Eysteinnsson, A. (2006). Translation: Theory and Practice: A Historical Reader. Oxford University Press, USA. 2. Gouadec, D. (2007). Translation as a Profession. John Benjamins Publishing 3. G. M., & Rogers, M. (Eds.). (2003). Translation Today: Trends and Perspectives. Multilingual Matters. 4. Al-Saggaf, Y. M. (2012). The role of translation in cultural exchange. Journal of Translation, 10(2), 1-12. 5. O'Sullivan, T., & Stier, J. (2018). Intercultural communication: A guide to theory and practice. Routledge. 6. Vanan Services. (n.d.). The Role of Translation in Cultural Exchange. 7. Wang, B. Exploring approaches to interpreting studies: From semiotic perspectives to multimodal analysis. Chin. Semiotic Stud. 14, 149–161. <p>Ինտերնետային աղբյուրներ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. https://www.youtube.com/watch?v=sjfKL5vYThs 2. https://www.youtube.com/watch?v=o4gEmLpxHHk 3. https://www.youtube.com/results?search_query=tv+series+frie 4. https://www.coursera.org/learn/international-criminal-law 5. https://www.coursera.org/learn/constitution